

D DK GB F NL N PL P CZ H S ES RUS I SK

VIGOUR

Pure Lebenskraft im Bad



individual Ventile

individual Valves

Montage und Bedienungsanleitung

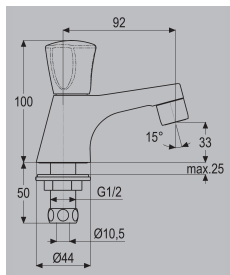
Assembly instruction and operation manual

Inhaltsverzeichnis / Contents

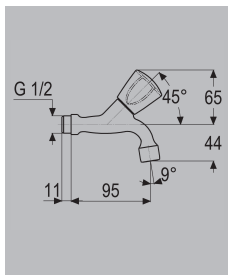
(D)		(N)	
Technische Zeichnungen	3	Tekniske tegninger	3
Normen, Technische Daten	5	Standarder, tekniske tegninger	5
Montage, Installation	7	Montering, installasjon	7
Inbetriebnahme, Hinweise	8	Idriftsettelse, henvisninger	9
Pflegehinweise	11	Pleiehenvisninger	12
Kontakt Daten	14	Kontaktinformasjon	14
Garantie, Nachkaufgarantie	15	Garanti, etterkjøpsgaranti	15
(DK)		(PL)	
Tekniske tegninger	3	Rysunki techniczne	3
Standarder, tekniske tegninger	5	Normy, dane techniczne	5
Montering, installation	7	Montaż, instalacja	7
Idriftsættelse, anvisninger	8	Uruchomienie, wskazówki	9
Vedligeholdelses anvisninger	11	Wskazówki dotyczące pielęgnacji	12
Kontaktoplysninger	14	Dane kontaktowe	14
Garanti, suppleringsgaranti	15	Gwarancja, gwarancja	15
(GB)		dostępności części zamiennych	
Technical drawings	3	(P)	
Standards, technical data	5	Desenhos técnicos	3
Assembly, installation	7	Normas, dados técnicos	6
Commissioning, instructions	9	Montagem, instalação	7
Care instructions	11	Colocação em funcionamento,	9
Contact details	14	instruções	
Warranty, post-purchase warranty	15	Instruções de manutenção	13
(F)		Dados de contacto	14
Dessins techniques	3	Garantia, garantia de disponibilidade	15
Normes, caractéristiques techniques	5	(CZ)	
Montage, installation	7	Technické výkresy	3
Mise en service, indications	9	Normy, technické údaje	6
Consignes d'entretien	11	Montáž, instalace	7
Données de contact	14	Uvedení do provozu, pokyny	10
Garantie, garantie de disponibilité	15	Pokyny pro ošetřování	13
(NL)		Kontaktní údaje	14
Technische tekeningen	3	Záruka, záruka po zakoupení	15
Normen, technische gegevens	5	(H)	
Montage, installatie	7	Műszaki rajzok	3
Inbedrijfstelling, opmerkingen	9	Szabványok, műszaki adatok	6
Onderhoudsinstructies	12	Szerelés, telepítés	7
Contactgegevens	14	Üzembe helyezés, utasítások	10
Garantie, nabestelgarantie	15	Gondozási utasítások	13

Kapcsolati adatok	14	Монтаж, установка	7
Garancia, beszerezési garancia	15	Инструкции по вводу в эксплуатацию	10
(S)		Инструкции по уходу	14
Tekniska ritningar	3	Контактные данные	14
Standarder, tekniska data	6	Гарантия, гарантия доступности	16
Montering, installation	7	(I)	
Idrifttagning, anvisningar	10	Disegni tecnici	3
Skötselanvisningar	13	Norme, Dati tecnici	7
Kontaktdata	14	Montaggio, Installazione	7
Garanti, efterköpsgaranti	16	Messa in esercizio, Note	11
(ES)		Consigli per la pulizia	14
Planos técnicos	3	Dati di contatto	14
Normas, datos técnicos	6	Garanzia, Garanzia post vendita	16
Montaje, instalación	7	(SK)	
Puesta en marcha, indicaciones	10	Technické výkresy	3
Consejos de cuidado	13	Normy, technické údaje	7
Datos de contacto	14	Montáž, inštalácia	7
Garantía, garantía posventa	16	Uvedenie do prevádzky, pokyny	11
(RUS)		Pokyny pre ošetrovanie	14
Технические чертежи	3	Kontaktné údaje	14
Стандарты, технические характеристики	6	Záruka, záruku dostupnosti náhradných dielov	16

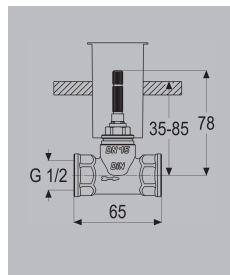
Technische Zeichnungen / Technical drawings



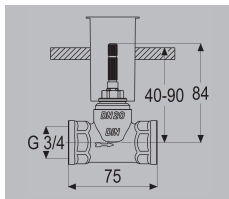
V1STV



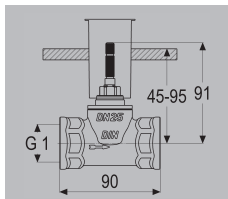
V1AV



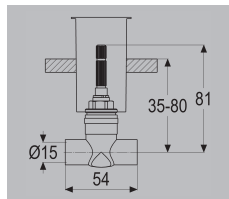
V1UP15



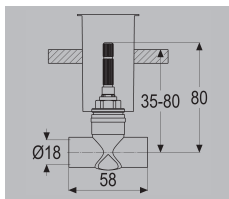
V1UP20



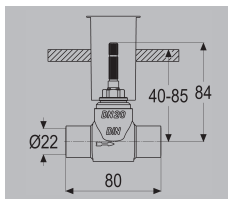
V1UP25



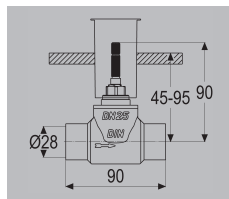
V1UP15L



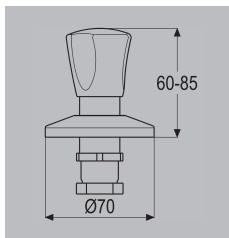
V1UP18L



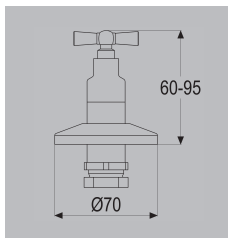
V1UP22L



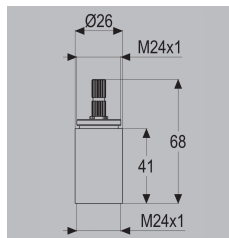
V1UP28L



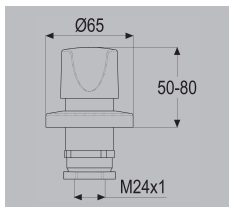
V1FUK / V1FUW



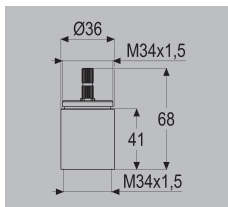
V1FUSTV



V1UV



CLFUK / CLFUW



CLUV

Normen, technische Daten / Standards, technical data

(D) Normen, Technische Daten

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Trinkwasserverordnung

Fließdruck min.: 1 bar, empfohlen 2 - 4 bar

Betriebsdruck (Ruhedruck) max. 10 bar

Temperatur Warmwassereingang

max. 90 °C

empfohlen (Energieeinsparung) 65 °C

(DK) Standarder, tekniske tegninger

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Drikkevandsforordning

Flowtryk min.: 1 bar, 2 - 4 bar anbefales

Driftstryk (hviletryk) maks. 10 bar

Temperatur varmtvandsindløb

maks. 90 °C

65 °C anbefales (energibesparelse)

(GB) Standards, technical data

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Drinking Water Ordinance

Flow pressure min.: 1 bar,

recommended : 2 - 4 bar

Operating pressure (static pressure):

max. 10 bar

Max. temperature at hot water supply

90 °C

Recommended (energy saving) 65 °C

(F) Normes, caractéristiques techniques

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,

Règlement en matière d'eau potable

Pression dynamique min. 1 bar

recommandée 2 - 4 bar

Pression de service (pression statique)

max. 10 bar

Température de l'arrivée d'eau chaude

max. 90 °C

Recommandée (économie d'énergie)

65 °C

(NL) Normen, technische gegevens

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Drinkwaterrichtlijn

Aanbevolen stromingsdruk min.: 1 bar

Aanbevolen : 2- 4 bar

Werkdruk (statische druk): max. 10 bar

Temperatuur warmwateringang 90 °C

Aanbevolen (energiebesparing) 65 °C

(N) Standarder, tekniske tegninger

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Drikkevannsforskrift

Hydraulisk trykk min. 1 bar anbefalt

2 - 4 bar

Driftstrykk (hviletrykk) maks. 10 bar

Temperatur varmtvannstilførsel

maks. 90 °C

Anbefalt (energisparing) 65 °C

(PL) Normy, dane techniczne

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Rozporządzenie w sprawie wody pitnej

Ciśnienie przepływu wumín. 1 bar,
zalecane 2 – 4 bar

Ciśnienie pracy (statyczne) maks. 10 bar

Temperatura na dopływie wody ciepłej
maks. 90 °C

Zalecana (energooszczędna) 65 °C

(P) Normas, dados técnicos

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Decreto relativo à água potável

Pressão de fluxo mín.: 1 bar,
recomendada 2 – 4 bar

Pressão de serviço (pressão estática)
máx. 10 bar

Temperatura da entrada de água quente
máx. 90 °C

recomendada (poupança de energia) 65°C

(CZ) Normy, technické údaje

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Vyhláška pro pitnou vodu

Proudový tlakmin. 1 bar doporučeno
2 – 4 bar

Provozní tlak (statický tlak) max. 10 bar

Teplota na vstupu teplé vody max. 90 °C

Doporučeno (pro úsporu energie) 65 °C

(H) Szabványok, műszaki adatok

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Ivóvíz rendelet

Áramlási nyomásmin. 1 bar, ajánlott
2–4 bar

Üzemi nyomás (nyugalmi nyomás)
max. 1 bar

Vízhőmérséklet a meleg víz befolyónyílá-
sánál max. 90 °C

Javasolt (energiatakarékos) 65 °C

(S) Standarder, tekniska data

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Dricksvattenförfordning

Flödestryck min.: 1 bar rekommenderat
2 – 4 bar

Driftstryck (vilotryck) max. 10 bar

Temperatur varmvattentillflöde max. 90°C
rekommenderad (energibesparing) 65°C

(ES) Normas, datos técnicos

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Reglamento del agua potable

Presión de trabajo mín.: 1 bar
recomendada 2 – 4 bar

Presión de utilización (en reposo) máx.
10 bar

Temperatura en la entrada del agua
caliente max. 90 °C

Recomendada (ahorro de energía) 65 °C

(RUS) Стандарты, технические характеристики

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Предписание о питьевой воде

Давление вод ымин. 1 бар
рекомендовано 2-4 бар

Рабочее давление (давление в
водопроводе)макс.

10 бар Температура горячей воды на
выходемакс. 90 °C

I Norme, Dati tecnici

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Regolamento sull'acqua potabile

Pressione idraulica min.: 1 bar
consigliata : 2 – 4 bar

Pressione di esercizio (pressione statica): max. 10 bar

Temperatura acqua calda in entrata
90 °C

Raccomandata (risparmio di energia)
65 °C

SK Normy, technické údaje

DIN EN 200, DIN 4109, DIN EN 1717,
DIN 1988, DIN EN 13618, DIN EN 246,
DIN EN 3822, DIN EN 806, DIN 50930-6,
Nariadenie o pitnej vode

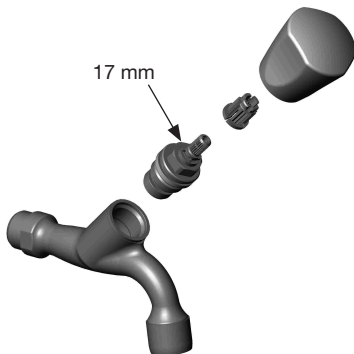
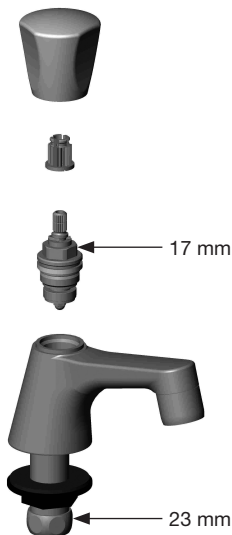
Hydraulický tlak min.: 1 bar
odporúčaný 2 – 4 bar

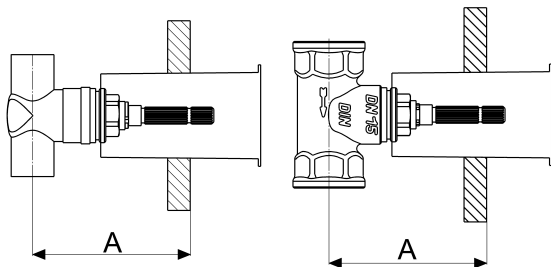
Prevádzkový tlak (statický tlak) max.
10 bar

Teplota na vstupe teplej vody max. 90
°C

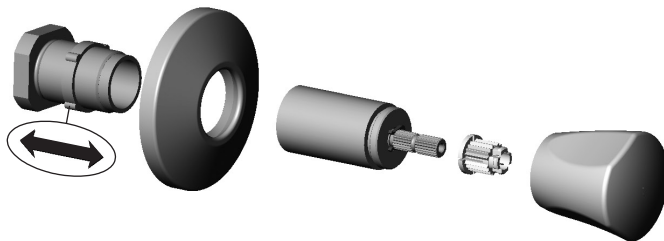
Odporúčaná (pre úsporu energie) 65 °C

Montage, Installation / Assembly, installation





Art.-Nr.	A
V1UP15L	35-80mm
V1UP18L	35-80mm
V1UP22L	40-85mm
V1UP28L	45-95mm
V1UP15	35-85mm
V1UP20	40-90mm
V1UP25	45-95mm



Inbetriebnahme, Hinweise / Commissioning, Instructions

D Inbetriebnahme, Hinweise

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988 und DIN EN 806 beachten). Das Gegen-
gewinde an welchem unsere Produkte
angeschlossen werden, muss lehren-
haltig sein. Rohrgewinde müssen die
DIN ISO 228 und DIN EN 10226 erfüllen.
Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse
auf Dichtheit und die Armatur auf Funk-
tion zu prüfen.

Allgemein anerkannte Regeln der Technik
sind einzuhalten. Technische Änderungen
vorbehalten!

DK Idriftsættelse, anvisninger

Skyl rørledningssystemet grundigt før og
efter installationen (overhold DIN 1988
og DIN EN 806). Modgevindet som vores
produkter tilsluttes til skal være inden
for mål. Rørgvind skal opfylde DIN ISO
228 og DIN EN 10226. Før idriftsættelsen
skal det kontrolleres, at tilslutningerne er

tætte, og at armaturet fungerer korrekt. De alment anerkendte tekniske regler skal overholdes. Med forbehold for tekniske ændringer!

(GB) Commissioning, instructions

Thoroughly flush the pipe system before and after installation (observe DIN 1988 and DIN EN 806). The counter-thread to which our products are connected must be true to gauge. Pipe threads must comply with DIN ISO 228 and DIN EN 10226. Before commissioning, check that the connections are not leaky and check that the mixer is functioning correctly.

Established trade practices must be observed. The right to make technical modifications is reserved!

(F) Mise en service, indications

Rincer rigoureusement le système de tuyauterie avant et après installation (observer les normes DIN 1988 et DIN EN 806). Le contre-filetage auquel nos produits sont raccordés doit être de dimensions exactes. Les filets de tuyauterie doivent satisfaire aux normes DIN ISO 228 et DIN EN 10226. Avant la mise en service, contrôler l'étanchéité des raccords et le bon fonctionnement des robinets.

Les règles de la technique admises d'une manière générale doivent être respectées. Sous réserve de modifications techniques!

(NL) Inbedrijfstelling, opmerkingen

De leidingen vóór en na de installatie grondig spoelen (DIN 1988 en DIN EN 806 in acht nemen). De tegendraad waar onze producten aan worden aangesloten, moet volgens kaliber zijn gesneden.

Pijpdraden moeten aan DIN ISO 228 en DIN EN 10226 voldoen. Vóór de inbedrijfstelling moeten de dichtheid van de aansluitingen en de werking van de fittingen worden gecontroleerd.

Algemeen geldende technische richtlijnen moeten worden opgevolgd. Technische wijzigingen voorbehouden!

(N) Idriftsettelse, henvisninger

Rørledningssystemet må spyles grundig før og etter installasjonen (ta hensyn til NS-EN 1988 og NS-EN 806). Motgjengen, som produktene våre kobles til, må være kalibrert. Rørgjenger må oppfylle NS-EN ISO 228 og NS-EN 10226. Før idriftsettelsen må koblingene kontrolleres for tetthet og armaturen for funksjon. Generelt anerkjente regler for teknikk er overholdt. Tekniske endringer forbeholdes!

(PL) Uruchomienie, wskazówki

Dokładnie wypłukać system przewodów rurowych przed instalacją i po jej zakończeniu (przestrzegać norm DIN 1988 i DIN EN 806). Przeciwwgint, do którego przyłączane są nasze produkty musi być zgodny ze sprawdzianem. Gwinty rurowe muszą spełniać wymogi norm DIN ISO 228 i DIN EN 10226. Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność przyłączy oraz działanie armatury. Należy przestrzegać uznanych zasad technicznych. Zmiany techniczne zastrzeżone!

(P) funcionamento, instruções

Lavar bem o sistema de tubagens antes e depois da instalação (respeitar as normas DIN 1988 e DIN EN 806). A rosca que recebe os nossos produtos deve estar dentro das tolerâncias. As roscas

para tubagem devem cumprir as normas DIN ISO 228 e DIN EN 10226. Antes da colocação em funcionamento, verificar a estanqueidade das conexões e o funcionamento da válvula.

Devem cumprir-se as boas práticas de engenharia. Reservado o direito a alterações técnicas.

(CZ) Uvedení do provozu, pokyny

Potrubní soustavu před instalací a po ní řádně propláchněte (dodržte normy DIN 1988 a DIN EN 806). Protizávit, ke kterému se připojují naše výrobky, musí být kalibrováný. Trubkové závit musí splňovat požadavky norem DIN ISO 228 a DIN EN 10226. Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat těsnost a funkci armatury.

Dodržujte všeobecně platné technické předpisy. Technické změny vyhrazeny!

(H) Üzembe helyezés, utasítások

A telepítés előtt és után a csővezeték rendszert alaposan át kell öblíteni (vegye figyelembe a DIN 1988 és DIN EN 806 szabványokat). A termékeinket csatlakozó ellenmenetek legyenek kalibrált minőségűek. A csőmenetek feleljenek meg a DIN ISO 228 és DIN EN 10226 szabványoknak. Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a csatlakozások tömítettségét és a szerelvények működését.

Az általánosan elismert műszaki szabályokat be kell tartani. TA műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

(S) Idrifttagning, anvisningar

Spola rörledningssystemet grundligt innan och efter installationen (beakta DIN 1988 och DIN EN 806). Motgäns som

våra produkter ansluts till måste vara kalibrerad. Rörgångor måste uppfylla DIN/ISO 228 och DIN EN 10226. Innan idrifttagning ska det kontrolleras att anslutningarna är täta och att armaturen fungerar.

Allmänt gällande regler för teknik ska iakttas. Med förbehåll för tekniska ändringar!

(ES) Puesta en marcha, indicaciones

Antes y después de la instalación, aclarar con abundante agua el sistema de tuberías (tener en cuenta DIN 1988 y DIN EN 806). La rosca a la que se deben conectar nuestros productos debe estar calibrada. La rosca para tubos debe cumplir las normas DIN ISO 228 y DIN EN 10226. Antes de la puesta en marcha, se debe verificar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento del grifo. Deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas. ¡Reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas!

(RUS) Инструкции по вводу в эксплуатацию

До и после монтажа тщательно промыть систему трубопроводов (принять во внимание DIN 1988 и DIN EN 806). Сопряженная резьба для присоединения наших изделий должна быть калиброванной. Трубная резьба должна соответствовать DIN ISO 228 и DIN EN 10226. Перед вводом в эксплуатацию проверить герметичность соединений и исправность арматуры. Необходимо соблюдать общепризнанные правила техники. Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения!

(I) Messa in esercizio, Note

Risciacquare bene il sistema di tubature prima e dopo l'installazione (attenersi alle norme DIN 1988 e DIN EN 806). Il perno filettato a cui viene collegato il nostro prodotto deve essere calibrato. Le filettature dei tubi devono essere conformi alle norme DIN ISO 228 e DIN EN 10226. Prima della messa in esercizio è necessario verificare la tenuta dei collegamenti e la funzionalità della rubinetteria.

Rispettare le regole della tecnica universalmente riconosciute. Con riserva di cambiamenti tecnici.

(SK) Uvedenie do prevádzky, pokyny

Pred inštaláciou a po inštalácii dôkladne vypláchnite potrubný systém (riadť sa normou DIN 1988 a DIN EN 806). Protizávit, ku ktorému sú pripojené naše výrobky, musí byť presne nakalibrován. Potrubné závitky musia vyhovovať normám DIN ISO 228 a DIN EN 10226. Pred uvedením do prevádzky sa prípojky musia skontrolovať na tesnosť a armatúry na funkčnosť.

Dodržujte všeobecne platné technické predpisy. Technické zmeny sú vyhradené!

Pflegehinweise / Care instructions

(D) Pflegehinweise

Verwenden Sie für die Reinigung keine kratzenden Schwämme und Scheuermittel. Auch von Lösungsmittel- oder säurehaltigen Reinigern, Kalkentfernern, Haushaltssäure und Reinigungsmitteln mit Essigsäure raten wir ab. Sie greifen die Oberfläche an – Ihre Armatur wird matt und zerkratzt.

Reinigen Sie die Armatur nur mit ein wenig Seife und einem feuchten Tuch. Danach einfach abspülen und trockenreiben. Kalkflecken können Sie vermeiden, wenn Sie die Armatur nach jeder Benutzung abtrocknen.

(DK) Vedligeholdelsesanvisninger

Anvend ikke ridsende svampe og skuremiddel til rengøringen. Vi fraråder også at anvende rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler eller syre, kalkfjernere, husholdningseddike og rengøringsmidler med eddikesyre. De angriber overfla-

den, og dit armatur bliver mat og ridset. Rengør kun armaturet med lidt sæbe og en fugtig klud.

Skyl det derefter og tør det af. Du kan undgå kalkpletter, hvis du tørrer armaturet af hver gang, du har brugt det.

(GB) Care instruction

Do not use any abrasive sponges or scouring agents for cleaning. We also advise you not to use cleaning agents containing solvent or acid, limescale removers, household vinegar and cleaning agents with acetic acid in them. They are aggressive to the surface – and will leave your fitting dull and scratched. Clean the fitting with a little soap and a moist cloth only, then simply rinse off and wipe dry. You can avoid lime spots by drying the fitting each time it is used.

(F) Conseils pour l'entretien

Des éventuels dommages de revêtements ou de matériaux consécutifs à

un entretien inapproprié ne seront pas couverts par notre garantie. Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'éponge abrasive ni de poudre à récurer. Nous déconseillons également les produits nettoyants contenant des solvants ou des acides, ainsi que les produits antitartre ou anti-calcaire, les produits nettoyants à base de vinaigre et les produits à base d'acide acétique. Ces produits peuvent attaquer, ternir ou rayer votre robinetterie.

Nettoyez la robinetterie seulement avec un peu de savon et un chiffon humide. Rincez ensuite à l'eau claire et essuyez. Vous éviterez les taches de calcaire en essuyant la robinetterie après chaque utilisation.

(NL) Tips voor het onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken geen schurende sponzen of schurende reinigingsmiddelen. Schoonmaakmiddelen die een oplosmiddel of een zuur bevatten, raden wij u af, evenals kalkverwijderaars, huis-houdazijn en schoonmaakmiddelen met azijnzuur. Al die middelen tasten het oppervlak aan. Uw armatuur kan er mat van worden en er komen krassen op.

Ons advies is dan ook om het product alleen te reinigen met wat zeep en een vochtige doek. Daarna dient het product met wat water te worden afgespoeld en met een droge doek te worden afgedroogd. Kalkvlekken kunt u voorkomen door de armatuur na gebruik telkens af te drogen.

(N) Råd for vedlikehold

Skader på overflate og materiale som oppstår på grunn av usakkyndig be-

handling, dekkes ikke av garantien. Benytt ikke skuremidler eller svamper som riper, for rengjøringen. Vi fraråder også å benytte løsemidler eller syreholdige rengjøringsmidler, såkalte kalkfjernere, husholdningseddik eller rengjøringsmidler med eddiksyre. Disse skader overflaten armaturen din blir matt og får riper. Rengjør armaturen bare med litt såpe og en fuktig klut. Deretter skylles den ganske enkelt og tørkes med en klut. Du kan unngå kalkavleiringer, hvis du tørker av armaturen hver gang du har benyttet den.

(PL) Instrukcja pielęgnacji Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie.

Do czyszczenia armatury nie wolno używać szorstkich gąbek lub preparatów przeznaczonych do szorowania (zawierających materiały ściernie), gdyż może to spowodować zmatowienie lub porysowanie powierzchni armatury. Nie wolno także stosować środków doczyszczania zawierających rozpuszczalniki lub kwasy mineralne, środków do usuwania osadów wapniowo-magnezowych, octuspożywczego, płynów zawierających kwas octowy oraz preparatów przeznaczonych jedynie do ceramiki sanitarnej. Tego typu środki chemiczne powodują zmatowienie lub ściemnienie powłoki chromowej, a przy dłuższym kontakcie bez dokładnego spłukania doprowadzić mogą do miejscowego lub całkowitego wytrawienia powłoki.

Wrazie wątpliwości należy taki środek najpierw wypróbować na niewidocznym miejscu armatury. Najlepszym sposobem codziennej pielęgnacji jest czyszczenie powierzchni przy użyciu wilgotnej ściereczki i mydła. Powierzchnię

należy następnie spłukać wodą i wytrzeć do sucha - zapobiega to gromadzeniu się osadów wapniowych.

(P) Instruções de manutenção

Não use esfregões nem produtos abrasivos para limpar. Também desaconselhamos a utilização de produtos de limpeza solventes ou ácidos, removedores de calcário, vinagre caseiro e detergentes que contenham ácido acético. Estes desgastam a superfície, e a válvula ficará baça e riscada. Basta limpar a válvula com um pouco de sabão e um pano húmido. Em seguida, enxaguar e secar. Evite as manchas de calcário secando a válvula após cada utilização.

(CZ) Návod k údržbě

Nepoužívejte k čištění drsné houby a pisky. Nedoporučujeme používat rozpouštědla a čistící prostředky obsahující kyselinu octovou, ocet propotravinářské účely a prostředky pro odstranění minerálních usazenin a vodního kamene. Tyto prostředky působí agresivně na povrchy baterií, které jsou po použití matné a poškrábané. Po použití očistěte baterii vlhkým hadříkem a slabým mydlovým roztokem, opláchněte čistou vodou a otřete dosucha. Při otření po každém použití se na povrchu nebude usazovat vodní kámen.

(H) Ápolási tanácsok

A csaptelep tisztításához ne használjon karcolószivacsot vagy súrolószert. Az oldószervagysavtartalmú tisztítószerek, vízkőoldó, háztartási ecet és ecetsavas tisztítószerek használatát sem java-

soljuk. Ezek megtámadják a csaptelep felületét, így az fénytelen és karcossá válik.

A csaptelepet csak egy kevés szappannal és egynedves kendővel tisztítsa. Utána egyszerűen öblítse le és törölje szárazra. A vízkőfoltok elkerülhetők, ha a csaptelepet minden használat után letörli.

(S) Skötselanvisningar

Använd inga skursvampar och skurmedel för rengöringen. Vi avråder även från lösningsmedel- och syrehaltiga rengöringsmedel, kalkavlägsningsmedel, hushållsättika och rengöringsmedel med ättiksyra. De fräter ytan - din armatur blir matt och repig. Rengör endast armaturen med lite tvål och en fuktig trasa. Skölj enkelt därefter och gnid torr. Du kan undvika kalkfläckar om du torkar av armaturen efter varje användning.

(ES) Instrucciones de mantenimiento

No utilice Vd. para la limpieza esponjas abrasivas ni productos abrasivos. También desaconsejamos la utilización de productos de limpieza con contenido de disolventes o de ácidos, así como de descalcificadores, de vinagre de uso doméstico y de productos de limpieza que tengan ácido acético. Todos estos productos atacan el acabado de la superficie, con lo que su grifería quedará mate y con rasguños.

Limpie Vd. La grifería solamente con un paño húmedo ligeramente enjabonado. A continuación basta sencillamente con enjuagar y secar con un paño. Las manchas de cal pueden evitarse secando la grifería cada vez después de haberla utilizado.

(RUS) Инструкция по уходу

Не используйте для чистки никаких чистящих губок и абразивных очищающих средств, которые могут привести к царапинам на поверхности Вашего смесителя. Мы также не советуем применять растворители или кислото-содержащие очистители, средства для удаления извести, уксус для домашнего пользования и чистящие средства с содержанием уксусной кислоты. Они могут повредить поверхность Вашего смесителя, что приведет к потере блеска и наличию царапин.

Вам достаточно протирать поверхность смесителя, используя только влажную тряпочку и немного мыла. Затем просто ополоснуть и протереть сухим полотенцем. Избежать появления известковых пятен можно, протирая смеситель после каждого пользования.

(I) Istruzioni di manutenzione

Per la pulizia dei nostri rubinetti è sconsigliato l'uso di spugnette ruvide o di

detergenti abrasivi. Sconsigliamo inoltre l'uso di solventi o acidi, di solventi per calcare, di aceto alimentare e di solventi con acido acetico, che alterano la superficie del rubinetto, rendendolo opaco. Per la normale pulizia del rubinetto è sufficiente utilizzare un panno umido con un po' di sapone. A pulizia ultimata sciacquare ed asciugare. È infatti asciugando il rubinetto dopo ogni uso che si evita la formazione di macchie di calcare.

(SK) Návod na ošetrovanie

Nepoužívajte na cistenie ostré špongie a prášky na drhnutie. Taktiež neodporúčame riedidlá alebo cistiace prostriedky s obsahom kyseliny, prostriedky na odstránenie vodného kamena, ocot a cistidlá s obsahom kyseliny octovej. Napádajú povrch – a Vaša armatúra zostane matná a poškriabaná. Cistite ich len troškou mydla a navlhčenou utierkou. Po opláchnutí vyčistite armatúru do sucha. Vápenatým škvrnám zabránite, keď pokaždým použitím armatúru osušíte.

Kontakt Daten / Contact details

VIGOUR GmbH

Bergholzstraße 3

12099 Berlin

T: 030 39480440

www.vigour.de

Garantie, Nachkaufgarantie

Warranty, post-purchase warranty

(D) Garantie, Nachkaufgarantie
Garantiezeit 5 Jahre nach Auslieferdatum, für Material- und Herstellungsmängel. 10 Jahre Nachkaufgarantie für Ersatzteile.

Garantieleistung nur bei Beachtung dieser Anleitung!

(DK) Garanti, suppleringsgaranti
5 års garanti på materiale- og fabriksationsfejl fra leveringsdatoen. 10 års suppleringsgaranti på reservedele.
Der ydes kun garanti, hvis denne vejledning følges!

(GB) Warranty, post-purchase warranty
Warranty period 5 years after the date of delivery, for material and manufacturing defects. 10-year post-purchase warranty for spare parts.
Warranty coverage only if these instructions are observed!

(F) Garantie, garantie de disponibilité
Durée de garantie de 5 ans à compter de la date de livraison pour les vices de matériaux et de production. 10 ans de garantie de disponibilité pour les pièces de rechange.
Garantie accordée uniquement si ces instructions ont été observées !

(NL) Garantie, nabestelgarantie
Garantieperiode 5 jaar na leverdatum, voor materiaal- en fabricagefouten. 10 jaar nabestelgarantie voor reserveonderdelen.
Garantie alleen bij het in acht nemen van deze handleiding!

(N) Garanti, etterkjøpsgaranti
Garantitid 5 år fra leveringsdato, gjelder material- og produksjonfeil. 10 års etterkjøpsgaranti for reservedeler.
Garantien gjelder kun hvis denne anvisningen overholdes!

(PL) Gwarancja, gwarancja dostępności części zamiennych
Gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne obowiązuje 5 lat od daty wysyłki. 10 lat gwarancji na dostępność części zamiennych.
Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku przestrzegania niniejszej instrukcji!

(P) Garantia, garantia de disponibilidade
5 anos de garantia após a data de entrega, aplicável a defeitos materiais e de fabrico.
Garantia de disponibilidade de 10 anos para peças sobresselentes.
A garantia só é concedida mediante o cumprimento destas instruções.

(CZ) Záruka, záruka po zakoupení
Doba záruky činí 5 let po datu dodávky, vztahuje se na materiállové a výrobní vady. Záruka 10 let po zakoupení na náhradní díly.
Záruční nároky lze uplatnit jen při respektování tohoto návodu!

(H) Garancia, beszerzési garancia
Garanciális idő 5 év anyag- és gyártási hibára, a kiszállítási időtől számítva. 10 év beszerzési garancia a pótalkatrészekre.
Garancianyújtás csak ezen útmutató figyelembe vétele esetén!

(S) Garanti, efterköpsgaranti

Garantitid 5 år efter leveransdatumet, för material- och tillverkningsbrister. 10 års efterköpsgaranti för reservdelar.

Garantin gäller endast när denna manual beaktas!

(ES) Garantía, garantía posventa

Plazo de garantía de 5 años tras la fecha de entrega aplicable a defectos en el material y proveedor. 10 años de garantía posventa aplicable a las piezas de repuesto.

¡Servicio de garantía solo en caso de cumplimiento de este manual!

(RUS) Гарантия, гарантия доступности

Гарантийный срок составляет 5 лет с даты отправки, гарантия распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты. Гарантия возможности дозакупки запчастей составляет 10 лет.

Гарантия сохраняет силу только при условии соблюдения данного руководства!

(I) Garanzia, Garanzia post vendita

Garanzia di 5 anni dalla data di fornitura per difetti ai materiale e di fabbricazione. 10 anni di garanzia post vendita per i pezzi di ricambio.

La garanzia è concessa solo se vengono ottemperate le presenti istruzioni!

(SK) Záruka, záruku dostupnosti náhradných dielov

Záručná doba 5 rokov od dátumu dodania na materiálové a výrobné vady. Záruka dostupnosti 10 rokov na náhradné diely.

Záručné plnenie len pri dodržaní tohto návodu!

Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten.
Modell- und Produktsprüche können nicht geltend gemacht werden.